

KATSUDA y Cia

IMPORTADORES

U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649
U. T. 45, LORIA 3218
BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi
KOBE, JAPON

Fábrica
OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254
BUENOS AIRES
U. T. 38 Mayo 2987



"KASAY"

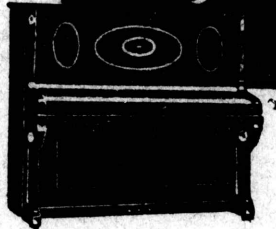
FOTO ESTUDIO

Callao 1451
U. T. Juncal 4563



御寫真
美術撮影
高西春峰
市内カイヤ街二四五
電話ワンカル四五六三

Pianos Breyer



店器樂ルエーレフ
四一四街ダリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO" DE T. FUNAI

Tefir trajes y vestidos . . . \$ 8.-
Planchar trajes " 2.-
Sombreros " 0.70

Consultar precios en las mismas
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38, Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げ出来ます
ナントレリア
ボタフオー
市内セントレ 街二五
電話マール七七四〇番
府内哲夫

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón

Belgrano 847 - Buenos Aires
U. T. 38 - Mayo 2718

TINTORERIA

"SAGA"

MEXICO 1424
U. T. MAYO 1259

おぐえお嬢さん
お召物は
品質がよく
値の安い

サンファン
呉服店

おぐえお嬢さん
お召物は
品質がよく
値の安い

おぐえお嬢さん
お召物は
品質がよく
値の安い

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
PEDRAS 19 - 109 - VICTORIA 840 - ALBINA Y PEDRAS

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
専ら高等
の仕立てに
事一多年
日本人紳士
の御用命を
承つて居
ます
弊店の特色
は仕立に
自り手を
直紋も相
依廉である
に月賦支拂
方法と有
こと等であ
ります
店主
カマラ
カルボ

高等洋服店
サールメント街一〇七三

正 尔 然 丁 時 報

夏期休暇と 児童の保健

夏期休暇が近づいて来た。父兄達は休暇中に於ける児童の保健に就て充分なる注意が肝要である。

折々の夏休みを何の事もなく、ぼんやり遊ばせておくといふことは彼等の健康上又精神上に必ず悪影響を及ぼす憂いがある。特に都会児童に於て然りである。日陰に育つ草花は二三日に一回は水やりを必要とする。至つて細い都会の子供はそれと同じ境遇にありと言つてもよい。都会地に於ては大層高層は日に日に増加し運動するにも場所がなく日光も段々と遮られるやうになりつてある。折々の新鮮な空気が充分なる日光がなかつた運動場に向つて不足を告げつてあるのである。それだけの都会児童は日光と酸素に恵まれて生長する田舎の子供に比較して身体虚弱たるを免れず、従つて喉病や貧血や神経質の子供が多いのである。

而してこの夏期休暇こそ都会に育つ児童にとつて體質改善の絶好の機会である。即ち夏期は最も野外運動と行ひ易いからである。児童の保健と體質改善に最も効能あるは新鮮なる空気の呼吸と日光浴である。

新鮮なる空気の吸入は体内にある炭素と空気中の酸素とを交換しその結果血液の循環を盛んにし日光浴は皮膚の抵抗力を増すと共に新陳代謝を高めて、結核その他の微菌に向つて殺菌作用を行ふので莫大の効力がある。

如何に衛生方法と完全に行動も屋外特に野外に於ける運動が行はれる場合は單に消極的の健康維持に止まり決して體質を改善し更に進んで体力を増進することは出来ないのである。故に朝晩に涼しい抵抗を海風が為るを倒れて了ふのである。

児童の保健のために夏休みを利用して遠く山や海に避暑者することは理想的であらうが、斯る時間と金に余裕を持つ父兄は極めて少ないのである。平日は成るべくフラッシュバルケに連れ行き日曜或は祭日を利用して家族総出にて塵埃と喧騒の都会を離れて野外に出で子供を自由に

野や水辺に放つてはね廻らす事である。斯くすれば児童の体力の増進すべきは勿論、家族全体の健康にも著しき効果を齎らし一挙兩得と云ふべきである。

然るに折々の日曜や祭日に児童と街頭にほうり出されてしまふは已れは競馬や賭博に夢中になる父兄もあり聞くが、才二世の健康と将来を考慮するならば左様にうやくは出来ぬ筈である。

長期の夏休みが来らんとするに際し吾人は児童の身体鍛錬に就て一般父兄の注意を喚起する次第である。

滞在中は公私共に多大なる御芳情を蒙りし御陰で旅行の目的を達成しましたのみならず、致多有益なる見聞を遂げ得ましたことを難有厚く御禮申上げます。

来る十五日出港の河内丸便で当園を辞し伯國に向ひますので茲に略儀紙上を以て御挨拶申上げます。

十一月十二日 敬具 茂那憲和

同胞各位

好評噴々
村岡玄先生著
◎西和辞典 拾一冊 三冊五十仙
◎西和辞典 拾一冊 三冊五十仙
◎西和辞典 拾一冊 三冊五十仙
◎西和辞典 拾一冊 三冊五十仙
◎西和辞典 拾一冊 三冊五十仙
◎西和辞典 拾一冊 三冊五十仙
◎西和辞典 拾一冊 三冊五十仙
◎西和辞典 拾一冊 三冊五十仙
◎西和辞典 拾一冊 三冊五十仙
◎西和辞典 拾一冊 三冊五十仙

原商店
市内ベルグライン街一四七。
電話(リベルタ)六六二四
市内ベルトライン街一三三。
電話(マリー)七〇七二

森川塩沢商店
市内リベルタ街七七。
電話(リベルタ)二五五五
電話(マリー)一四〇二

乗船出迎見送御案内
大阪商船会社船へ御乗船御出迎へ入港出帆等に就て不明のこと又は用事有之節は御慮慮なく当店へ御問合せ下さらば親切に御便宜を計ります。

取扱時間
午前八時より午後七時まで
船泊御用商

商船着発日取

ぶるのすあいらす丸 十一月十八日入港 (日本発九月廿七日) 十月廿九日出帆 (日本着二月八日)

さんとす丸 十一月十六日入港 (日本発十月廿五日) 十二月廿七日出帆 (日本着三月十日)

大阪商船株式会社
ブエノスアイレス支店
市内 B.S. de Mayo 四三番
電話(リベルタ)二八二五番

雑報

徴兵猶豫願に就て

領事館に於ては来る十二月一日より来年一月一日まで本年度の徴兵猶豫在留証明願を受け付ける事になつたから適齢者は注意せられたし。

日章旗奉納する

既報去る七日出版したるルン寺院奉納の日章旗は去る十日午前十時同寺院に奉納せられた。

高岡領事

高岡領事は去る八日午後八時よりチマルカス街の領事官邸に世界徒歩旅行家岡田芳太郎氏を主賓に谷口年喜田通誠官相都官次吉崎書記生の諸氏を陪賓として晩餐会を催された。

明日は日会臨時総会

既報日会臨時総会は明日午後二時より同会館に於て開催せらる。日程の示す如く会則改

漢那代議士送別会

沖繩果人主催にて去る十日午後九時より同会館に於て漢那代議士の送別会が催された。

中村代議士着亜

九月九日より白耳義博ランセルに於て開催の万国議員商會會議に出席の途途欧米各国巡遊中の中村代議士は昨日午後四時同滞りの豫定尚当地滞在中日会館に於て講演を行ふ。

高岡領事

高岡領事は去る八日午後八時よりチマルカス街の領事官邸に世界徒歩旅行家岡田芳太郎氏を主賓に谷口年喜田通誠官相都官次吉崎書記生の諸氏を陪賓として晩餐会を催された。

野球場選手會

日本野球場は去る十六日サンイシドロチームと第一回戦を行ふに就き去る二十日夜八時より更なる第二回戦に於て種々謀議を繰ら

明日の野球戦

明日曜午後三時よりサンイシドロ球場にて

日本語發聲映画来る

既報の如く来る十八日午後九時よりパトリシス街ニハ七番、シネトリー日本特許の千代紙細工映画「お国所」全三巻が上映せらる。

緒方義雄氏宅の新築祝

緒方義雄氏はカスターニオン街四六二番に新築せる住宅の落成式を去る九日午前野球場に於て行ふ。

稲尾出口商店電話架設

カセロス街に稼働した稲尾出口商店の電話番号は

日本發聲映画公開

来る十八日(火曜)午後九時よりシネタイムペリスに於て市内パトリシス街ニハ七番入場料大人一円、小人五十仙

洗濯店へ

見習として雇はれたし

洗滌店へ

身体強健意志堅固の青年

洗滌店へ

洗滌店へ

洗滌店へ

洗滌店へ

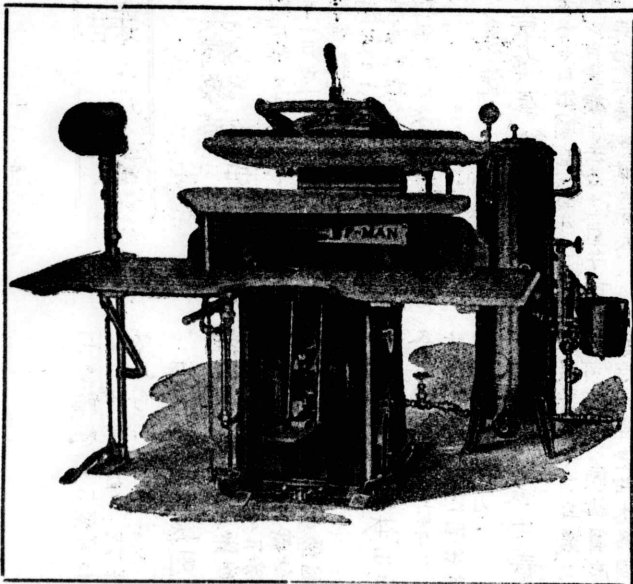
洗滌店へ

洗滌店へ

洗滌店へ

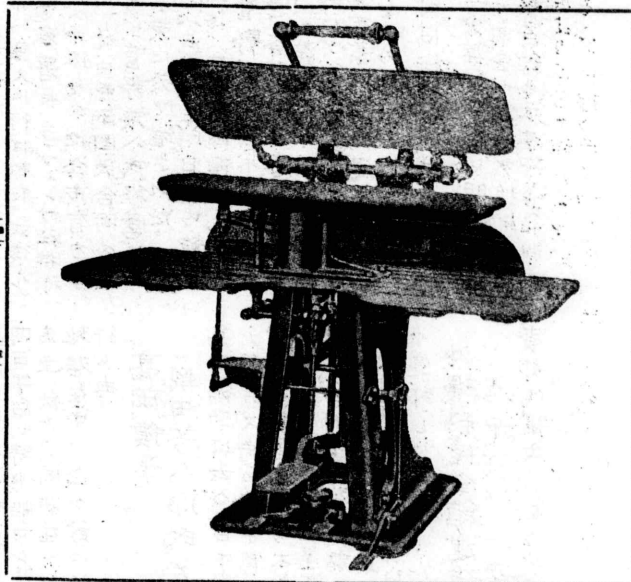
洗滌店へ

Modelo "KLEAR BUK"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-8"
Para Planchar Sombreros

ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

• •

PRÁCTICA

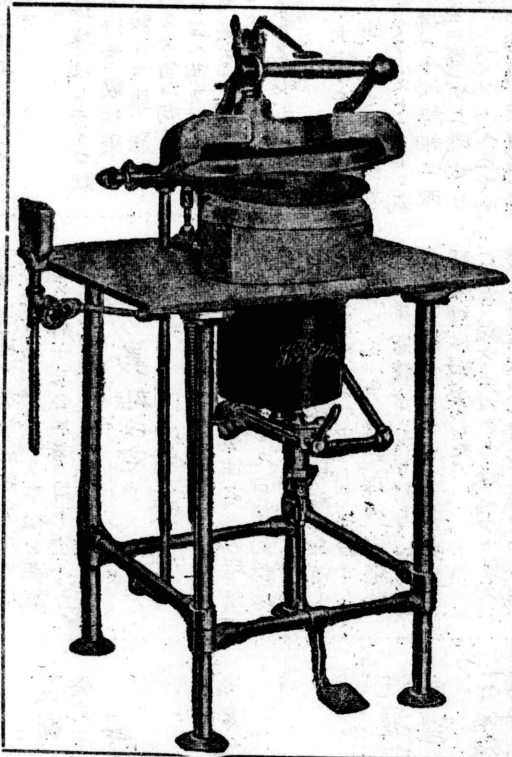
ECONÓMICA

SENCILLA

• •

A igual que todas nuestras
máquinas viene equipada con
el famoso aspirador.

The Hoffman



ESTA MAQUINA SOLUCIONA
RA EL PROBLEMA DE MU-
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE
YA NO TENDRAN NECESIDAD
DE MANDAR A OTRO TALLER
PARA PLANCHAR O CONFOR-
MAR LOS SOMBREROS.

• •

Pase por nuestra oficina
en donde tendremos el mayor
gusto en darle mayores datos
y precios de esta máquina.

• •

Puede ser acoplada a su
máquina de planchar trajes,
o sea trabajar con la misma
caldera.

COMPañIA *Hoffman* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

都下六大学の 野球成績

早稲田 五勝 幸
法政 五勝 幸
慶應 四勝 幸
帝大 二勝 幸
明治 一勝 幸
立教 一勝 幸

帝都六大学野球リーグ戦十月六日までの勝敗率
早稲田 五勝 幸
法政 五勝 幸
慶應 四勝 幸
帝大 二勝 幸
明治 一勝 幸
立教 一勝 幸

法政戦勝休校

法政大学は戦勝祝いで十月七日臨時休校した。

山田耕作一代の傑作 歌劇一部完成

日本楽壇の寵児山田耕作氏は世界最大オペラの殿堂たるニューヨークのトロリーハウスにハウスの依頼をうけてる春以来心血を注いで歌劇「黒船」作曲中であつたが、この程いよいよその第一幕の作製と終つたので十月六日より四日間これを日比谷公会堂で上場披露におよぶといふ。同作品は日本民謡をとり入れ古雅素朴と日本特有の調子をふくみ、今秋楽壇の大収穫と見られてゐる。

俗心を起させたが 芝増上寺は鉄道省外客誘致策

芝増上寺は鉄道省外客誘致策の一端として同寺境内の開放を申出た。同境内には江戸時代の瓦物をそのままに保存し、今日の東京と対照して古き日本の面影を交分に窺ふに足るものあり、観光局はこの申出を大いに喜ぶ。

上野東京間 高架復線年末二月完成

上野東京間高架復線は去年二月完成と共に東海道線各列車は上野から發着され乗客は座席占領の閑保から割は上野へ行く様だ。東北線は品川の送車場の完成と共に東京基点とし發着され日本十架線実現するわけ。

修学旅行も 不景気で中止

東京府下の小学校六年生は修学旅行に伊勢参詣の慣例であつたが不景気で中止され本年は中止となつた。

締切りに後れ 帝展出品宙に迷ふ

帝展出品十月五日夜半×切られたが京都市方面の出品六十点は六回午前零時五十分夕留着。受付は前日午前四時迄の他一流の日本畫家連の大家全部宙に迷つてしまつた。

よのちが

淡路の洲本署で行はれた調査隊用試験の珍答(一) 一先入主(一番先に取引した人) 一四轉滑脱(よく轉が脱線する) 一兵力量決定(兵隊の食糧節約) 一華燭の典(花やロウソクを用ゐる) 故華式の事らしい。

日本食料品と化粧品

- 鐘詰類 筒(二五〇) 福神漬(大二〇〇、小一〇〇) カニ(二〇〇) サザエ(二〇〇)
 - 乾物類 干貝(二〇〇) 蝦子(三〇〇) 鮑(二〇〇) 紅ショウガ(三〇〇) 葱(小一〇〇、高野、玉川一〇〇) 青柳(〇八〇) 高野どうり(三箇十五仙) スルメ(二枚廿枚三〇〇、一枚廿仙)
 - 化粧品其他 白色美顔水(二〇〇) フリム(〇九〇) 中將湯(二五〇) 焼酎(三六〇) 花札(一組四五〇)
- 御注文品は速達致します
市内スワレス街 一三〇〇
電話(ランカス) 〇八六九

中川商店

紫外線電気治療

リウマチス、皮膚病、神経痛、胃腸病、呼吸器病、婦人病、其他一切の病に卓効あり
治療時間 午後四時ヨリ六時マデ
市内アマノチヨ街 一四二一
坂本清次郎

翻譯事務所


主任 岡部壯一
同胞諸君のための責任を以て之の諸事務の取扱開始仕矣
一人事 一般手紙、西英佛語訳、諸証明書、官憲申請書、作成、請文、演説原稿、作成、民衆顧問
二人事 一般商業文、西英佛語訳、契約書、作成、及ヒ検査、辯護士、公証人、立会商、業調査並ビニ顧問
應接時間 毎日午後四時ヨリ六時半マデ(但シ御来訪、前、成可ク前以テ電話ニテ御同、合セヨレ)

電話 U.T. RIVADAVILA (37) 8344

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
 DE
Juan Kawabata
 QUINTA JAPONESA
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州
 ウンキージョ
 ホテル「プラザ」
 川端 嵩

日本御料理
 仕出し會席
末廣亭
 ハトリシオス街
 十九番
 かまぼこ調製
 配達致します



U. T. 23 B. ORDEN 5735

"CAFÈ TOKIO"
 DE
M. K. Miura & Cía.

Casa Central
 MERCEDES (Ba. As.) - U. T. 191

Sucursales
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京
 三浦 合資
 本店メルセデス市
 支店フニン市
 支店ベルカミリー市
 支店ルハン市

BAZAR JAPONESA
 DE
IRITZUKI y USUI
 1876 Rioja 1876

本日
 雜貨店
 リオハ街
 一八七六
 入月 武
 白井知則

FABRICANTE DE
TAFIETES y FORROS
 PARA SOMBREROS
 de paja, fieltro y panamá

A. Fernandez Vega
 Nuevo Domicilio
 Belgrano 3201-5 Esq. 24 de Noviembre
 U. T. 62 Mitre 8555

各種帽子裏地
 並に
 タフイレット
 製作販賣
 田舎の御注
 文は速達致
 します。

CAFÈ TOKIO
 DE
HOSHIDA Hnos.
 Tucuman 1099

カエ
 東京
 星田
 兄弟

どうふ 人にやく
 製造販賣
 多少に不物配達
 新屋敷商店
 市内カリフォルニア街
 一八八四

Café JAPONES
 Casa Matriz:
CHACABUCO (F. C. P.)
 SUCURSAL:
CHIVILCOY (F. C. O.)

吉峰之助
 藤田友八
 吉峰之助

CAFÈ TOKIO
 Calle CORDOBA 373
 Suc. calle CORDOBA 493

BELL VILLE
 Provincia de Córdoba
 山口末吉
 中村米助

Tintorería "EL TOKIO"
 DE
ADOLFO K. OTSUBO
 義喜坪大
 Rivadavia 5202
 U. T. 4738 Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado
 "EL YOKOHAMA"
 DE
L. KAMIKUBO
 Bmé. MITRE 2511
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería "IRIS"
 Santiago del Estero 163
 U. T. 38, Mayo 1166

坂本栄次郎

ALMACEN
NISHISAKA
 Calle Australia 1101
 U. T. 2915, Barracas
 BUENOS AIRES

味噌 醸造
 醤油 醸造
 たんあんと他香の物
 西一報次第
 配達致します
 アウストラリア街
 一〇一一番番
 雜穀食料品商
 西坂貫太

Almacén y Bazar
 DE NAKAGAWA
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

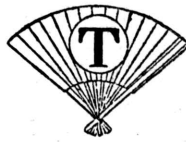
アルマセン
 兼バザール
中川商店
 市内スワレス街一三〇〇
 電話〇八六九(バラックス)
 食料品 贈答品 台所道具
 日本産品類直輸入致します。

DARUMA TEI
 CHACABUCO 770
 U. T. 0243, Avenida

日本御料理
 會席兼に仕出し
 餅 かんぱん ずきやき
 かしら かんぱん ぜんざい
 だるま亭
 松田清市
 チヤカマコ街七七〇
 電話〇二四三(ミットレ)
 出産御禮等のお餅
 作注文に應じます。

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。斤目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條を徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用を
傳へて居ります。



白米・雜穀
日用食料品
牛豚肉販賣
酒類各種
船舶御用商

富崎商店
ブエノスアイレス市
エレナ・カリアス街
五五四番
電話：一七三六番
(パソカス)
電信番号：トミサキ
事務所
市内マガジネス街
一三〇番

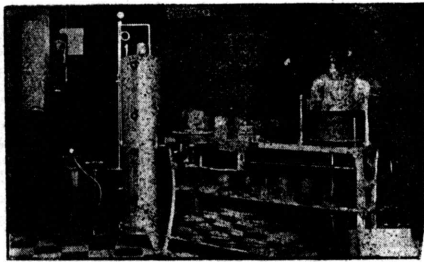
ESCRITORIO
MAGALLANES 1230
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736
BUENOS AIRES

New-York LIBERTAD 179 Bs. Aires
U. T. Libertad 3395
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS
Industria Argentina - Patentes 27143-29253-98820

M
O
D
E
R
N
A
S



E
C
O
N
O
M
I
C
A
S

帽子プレス機
①取扱極め簡単
②一日の仕上能力
八百七十個
③日本入浴色店
諸店にて御買上
の栄を賜ふま
す。
格ヶ月掛で
販賣致し殊
FIDA PRESTUJOS
CONSULTE PRECIOS

BILLARES
BRUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

Hotel y Pensión
JAPONES

DE
HIGA Hnos.
Calle BOLIVAR 440
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

ムンジンガ

Dr. J. P. MUNZINGER

Médico Cirujano

178-Lima-188

U. T. 1154, Rivad.

Buenos Aires

独乙病院附
三日會顧問
醫師

Cafe "TOKIO"

DE
EIJI NAKAMA

TANDIL

F. C. S.

タンヂール市
カエ東京
中間栄二

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144

Escritorios 21 y 22

Unión Telefónica 3388, Avenida

續手関通

ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37

U. T. Retiro, 0875

弊店は
バタクラシとコスモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の熱情
を慰むるに充分です
ジャパン
中外ベインストンコテイ街
四七番
新垣徳衛大城水海堂
船員諸君は特に懇切丁寧な待遇也

Bar - Café y Billares

"Tokio"

BELGRANO 502 esq. Bolivar

U. T. 33, AVENIDA 4614

宮園新之助
梶山島
内田貴俊

「東京」
「パール」